



EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa; BAOn argitaratua 2019/07/11ko 132. zenbakian), honako hau erabaki du 4/2020/DL zk.dun espedientearen inguruan

Jarraian aipatzen den programa erregulatu duen araudia dela-eta, eta Hiritarrak arloko presidentearen proposamenari ekinez, honako hau da programaren testua:

DURANGO 8M ABESTI FEMINISTEN LEHIAKETAREN OINARRIAK 2020

Lehiaketa honen antolatzailea Berdintasun Saila da. Lehiaketak musika adierazpen eta sormen feminista sarituko ditu.

Zer da abesti feminista guretzat?

Emakumeak edota beraien eskubideak ardatz dituzten lanak izango dira. Emakume eta gizonen arteko berdintasuna irudikatu eta deskribatzen duten abestiak bilatzen ditugu; Genero aniztasuna gorensten dutenak, desberdintasunak azalaratzen dituztenak; maitasuna jabeakuntzatik ulertzen dutenak; genero estereotipoak sahiesten dituztenak, emakume ahaldunduak erakusten dituztenak; historian zehar, emakumeen protagonismoa erreklamatzeko dutenak, emakumeen arteko laguntza, adiskidetasuna, ahizpatasuna goraiatzeko dituzten abestiak bilatzen ditugu, alegia.

1.Sariak

-Sorkuntza propioa (jatorrizko letra eta musika)

- Bakarlariari jatorrizko abesti onenaren saria: 500 €. (garbia)
- Taldekoko jatorrizko abesti onenaren saria: 500 €. (garbia)

- Bertsioak, cover-ak eta/edo egokitzenak

RESOLUCIÓN

Don Julián Ríos Santiago, como 1.Teniente de Alcalde delegado del área de Ciudadanía, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el «BOB» número 132 de 11 de julio de 2019, ha dispuesto con relación al expediente 4/2020/DL , lo siguiente

En relación con la normativa que regula el programa referido a continuación y a propuesta del Presidente del área de Ciudadanía y cuyo texto íntegro es:

BASES DEL CONCURSO DE CANCIONES FEMINISTAS 8 M DURANGO 2020

Este concurso está organizado el AREA DE IGUALDAD del Ayuntamiento de DURANGO y premia la expresión y la creatividad feminista en la música.

¿Qué se considera una canción feminista?

Es todo tipo de composición musical que tiene a las mujeres y/o a sus derechos como eje central.

Buscamos canciones que imaginen y retraten la igualdad de mujeres y hombres; que celebren las diversidades e identidades de género; que pongan de manifiesto las desigualdades; que retraten el amor desde el empoderamiento; que combatan los estereotipos de género; que presenten mujeres empoderadas; que reclamen el protagonismo de las mujeres en la Historia; que celebren la sororidad, la amistad y la cooperación entre mujeres.

1.Premios

-Creaciones propias (letra + música original)

- Premio a la mejor canción original de solista de 500€. (neto)
- Premio a la mejor canción original de grupo de 500€. (neto)

-Versiones, covers y/o adaptaciones



- Jatorrizko abestia ez den bakarlari emanaldi onenari saria: 400€ (garbia)
- Abesti ez-originala duen taldeko emanaldirik onenari saria: 400€ (garbia)

- Publikoaren saria abesti onenari, 200 €

Martxoaren 20tik martxoaren 28ko 19:00ak arte, publikoak bere abesti gustukoena aukeratu ahal izango du Durango Berdintasuna facebookeko orrian. Facebookeko webgune horretan gustukoaren suertatzen den bideoak irabaziko du saria.

- 30 urtetik gorakoentzako abesti onenari 200 euroko saria.
- Aipamen bereziak: 100€ gainerako finalistentzat.

Beste sarietako bat lortzen dutenak izan ezik, publikoaren saria barne.

· Jasotako proposamen guztien artean 12 finalista aukeratuko dira, eta horiek Plateruena Durangoko Kafe Antzokian joko dute martxoaren 28an.

Talde edo bakarlari bakoitzak asko jota 2 abestirekin parte hartu ahal izango du, nolana ere, gehienez 10 minutuz.

2. Abesti Feministen Lehiaketaren faseak

Aukeraketa fasea

· Musika-grabazioak inskribatu eta jasotzea eta abestien letrak bidaltzea, martxoaren 13ra arte, helbide elektronikoa honetara: m8lehiaketa@gmail.com

· Hautaketa-faseko emaitzak: martxoaren 20an. Gehienez 12 talde/interprete hautatuko dira, eta azken sailkapenera igaroko dira.

Azken sailkapen-fasea, hitzarmen-lehiaketa:

· Hautatzen diren taldeek, bakarlariak kontzertu-lehiaketa bat egingo dute saria duten plazetan parte hartzeko.

· Non: Plateruena Durangoko Kafe Antzokia

- Eguna eta ordua: martxoak 28, 19:00etan

- Un premio de 400€ a la mejor actuación de solista con canción no original. (neto)
- Un premio de 400€ a la mejor actuación de grupo con canción no original. (neto)

- Un premio del público a la mejor canción de 200€.

Desde el 20 de marzo hasta las 19:00 horas del 28 de marzo, el público podrá elegir su canción favorita a través de la página de facebook Durango Berdintasuna. Ganará el premio el vídeo con más me gustas en la citada página de Facebook.

- Un premio a la mejor canción para mayores de 30 años de 200€.
- Menciones especiales de 100€ para el resto de finalistas.

Excepto quienes obtengan alguno de los otros premios, incluido el premio del público.

Entre todas las propuestas recibidas se seleccionarán 12 finalistas que actuarán el 28 de marzo en Plateruena Durangoko Kafe Antzokia.

Cada grupo o solista podrá participar con al menos 2 canciones, en cualquier caso durante un máximo de 10 minutos.

2. Fases del Concurso de canciones feministas.

Fase de selección:

· Inscripción y recepción de grabaciones musicales y envío de las letras de canciones, hasta el 13 de marzo a través de la siguiente dirección: m8lehiaketa@gmail.com

· Resultados fase de selección: 20 de marzo. Se seleccionarán un máximo de 12 grupos/intérpretes que pasarán a la clasificatoria final.

Fase clasificatoria final, concierto-concurso:

· Los grupos, las y los solistas que se seleccionen actuarán en un concierto-concurso para optar a las plazas con premio.

-Lugar: Plateruena Durangoko Kafe Antzokia

-Día y hora: 28 de marzo, 19:00h



3. Bakarlarien kategorian pertsona bakarraren edo bikoteen ikuskizunak sartuko dira; taldeen kategorian, berriz, hiru pertsona edo gehiagoko ikuskizunak.

Talde edo bakarlari parte-hartzaile bakoitzak bere abestiak edo bertsionatutako abestiak euskaraz/gaztelaniaz/ingeles/frantsesez/ aurkeztu ahalko ditu, musika estiloa edozein izanda ere. Abestien modalitatean aurkezten direnek abestia musika tresna batekin edo gehiagorekin lagundu dezakete, a capella abestu dezakete, edo oinarri instrumental bat erabili. (karaoke mp3)

Finalean oinarri instrumentala erabiltzeko asmoa izanez gero, izena ematerakoan audioa mp3 formatuan entregatu beharko da.

Bideoak formatu hauetan bidali ahalko dira: .mp4, .mpg edo .mov.

4. Parte-hartzaileak 16 urtetik 30 urtera bitartekoak izan beharko dira (biak barne). Kide durangarrak dituzten taldeek edo bakarlariek lehentasuna izango dute aukeraketarako, bai eta berdinketa teknikoak hausteko ere.

30 urtetik gorakoentzat parte hartzeko kategoria berria.

5. Taldeek adierazpen sortzaile eta musikalaren bitartez parte hartuko dute, eta ez dira onartuko sexua, adina, erlijioa, edo nazionalitate politikoa errespetatzen ez duten letrak. Era berean, ez da zilegi izango ageri-ageriko eduki lizun eta/edo bortizik duen abestirik aurkeztea.

6. Izena ematearekin batera, informazio hau eman beharko da:

- Izen-emate orria (kideen izenak, ezaugarri teknikoak eta muntaketaren ezaugarriak (I. Eranskina).

- Parte-hartzaile guztien NANaren fotokopia.

- Hautatutako gaiaren edo gaien ikus-entzunezko grabazioa baimendutako formatuetan (.mp4, .mpg o .mov) eta lehiaketara aurkeztutako abestien jatorrizko letrak .pdf formatuan.

Aurkeztutako abestia euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean eginez gero, abestiaren letra bi hizkuntza horietako batera itzulita erantsi beharko dute.

Beharrezkoa den dokumentazio guztia aurkezten

3. Se considerara solista a la actuación de una o dos personas máximo. Y se considerara grupo a la actuación de tres o más personas.

Cada grupo o solista participante podrá presentar un máximo de dos temas propios y/o versionados en euskera, castellano, inglés o francés de cualquier estilo musical.

Quien se presente al concurso en modalidad de canción podrá acompañarse de un instrumento o varios, cantar a capella o ayudarse de una base musical instrumental (Karaoke en mp3).

En caso de que el día de la final vaya a acompañarse de un karaoke instrumental y no de instrumentos en vivo, a la hora de hacer la inscripción debería entregar también ésta pista de audio en mp3.

Los vídeos deberán ser enviados en cualquiera de los siguientes formatos: .mp4, .mpg o .mov.

4. Las personas que participen deberán tener entre 16 y 30 años (ambos inclusive). Las y los solistas y grupos de Durango tendrán prioridad para su selección ante un empate técnico.

Nueva categoría de participación para mayores de 30 años.

5. Las y los participantes participarán mediante expresión creativa y musical, sin dañar a otra/s persona/s en lo referente a sexo, edad, religión, nacionalidad, política, etc. De la misma manera, no se permiten temas musicales con un contenido explícitamente obsceno y/o violento.

6. A la inscripción se adjuntará la siguiente información:

-Inscripción (nombre componentes, características técnicas y de montaje (Anexo I)

- Fotocopia D.N.I. de todas las personas participantes.

-Grabación audiovisual del tema o temas elegidos en los formatos permitidos (.mp4, .mpg o .mov) y las letras originales de las canciones presentadas a concurso en formato .pdf. En caso de que la canción presentada sea en un idioma diferente a euskera o castellano, deberán adjuntar la traducción de la canción a uno de estos dos idiomas.

No se considerará la inscripción a grupos/solistas que no hayan presentado toda la documentación



ez duen taldea/bakarlaria inskripzioetik kanpo geratuko da.

7. Lehiaketaren edozein emanalditan, sailkapen fasean, lehiaketan parte hartzen duen talde/bakarlari bakoitzak gehienez ere 2 abesti aurkeztu ahalko ditu, bakoitza 10 minutukoa gehienez; denbora hori gainditzen bada, taldea/abeslaria lehiaketatik kanpo geldituko da.

8. Sailkapen prozesuan, antolatzaileek ez diete baliabide teknikorik eskainiko talde eta bakarlariari. Martxoaren 28ko azken kontzertuan bai, antolatzaileak arduratuko dira tokia eta soinu-teknikaria jartzeaz. Horregatik izen-emate fitxarekin batera, abeslari/talde bakoitzak dituen beharrianak zehaztu beharko dira, baita erabiliko diren musika tresnak eta ahotserako beharko diren mikroak ere.

9. Epaimahai bakar bat osatuko da Abesti Feminista Lehiaketako fase bakoitzerako.

Epaimahaiaren erabakia apelaezina izango da. Epaimahaiak 3 talde finalistaren kontzertua bukatu ondoren jakinaraziko du finalari buruzko erabakia. Honako hauek izango dira epaimahaikideak:

- Berdintasun teknikari bat.
- Berdintasun Kontseiluko 3 ordezkari / Mugimendu feministako 3 ordezkari.
- Musika arloan eskarmentua duen pertsona bat.

Epaimahaikide guztiak edo batzuk joango dira faseetara, fase bakoitzaren eskakizunen arabera.

10. Durangoko Udalaren esku geldituko da aurkezten den dokumentazio guztia, bai eta maketa musikalak, argazkiak, eta bestelakoak ere. Dena dela, talde eta bakarlariak dituzten egile eta irudi eskubideak errespetatuko dira.

11. Talde parte-hartzaileraren batean adingabekorik bada, adingabearen eskubideak bermatuko dira, Adingabearen Babes Juridikoa arautzen duen urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoak eta Kode Zibilak ezarritakoaren arabera.

12. Berdintasun Sailak antolatzen dituen jardueretan argazkiak eta grabazioak egin daitezke, betiere Durangoko Udalaren komunikabideetan udal jardueren informazioa emateko. Lehiaketako irudiak hartzerakoan aintzat hartuko da Adingabearen Babes Juridikorako Lege Organikoaren 4.3 artikulua

requerida.

7. En cualquiera de las actuaciones del concurso, en la fase clasificatoria, cada grupo o solista participante podrá actuar hasta con 2 temas con un máximo de 10 minutos cada uno; exceder dicho tiempo supondrá la eliminación automática del grupo.

8. La organización no equipará técnicamente a grupos y solistas participantes en el proceso clasificatorio. Para el concierto final del 28 de Marzo, facilitará el espacio, recursos y personal técnico de sonido correspondiente para el evento. Por ello, se deberá notificar con antelación mediante la hoja de inscripción las necesidades técnicas necesarias para cada grupo o solista, así como los instrumentos y las voces que necesitarán ser micradas.

9. Se formará un jurado único para las diferentes fases del Concurso de canciones feministas.

El fallo del jurado será inapelable. Se notificará el fallo del jurado de la final una vez finalizado el concierto. El jurado estará compuesto por:

- 1 Técnica de igualdad.
- 3 mujeres integrantes del Consejo Municipal de igualdad/movimiento feminista de Durango.
- Una persona con experiencia en la música.

El jurado podrá comparecer al completo o fraccionado, dependiendo de las exigencias de cada fase.

10. Toda la documentación entregada, así como maquetas musicales, fotografías y otros, quedarán en posesión del Ayuntamiento de Durango, sin perjuicio hacia los grupos/solistas de los derechos de autor e imagen.

11. En caso de la participación en alguno de los grupos concursantes de algún menor de edad, los derechos del menor quedan sujetos a lo expuesto en la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de Enero, de Protección Jurídica del Menor y al Código Civil.

12. Se informa, en base al Art. 4.3.de la Ley Orgánica de Protección Jurídica del Menor, que define como intromisión ilegítima a la utilización de la imagen o del nombre de los menores en los medios de comunicación, tanto si se implica en su honra o reputación, como si es contrario a sus intereses, que durante el desarrollo de las actividades que el Área de igualdad realiza,



(intromisio ez-zilegikotzat jotzen du adingabeen irudia edo izena komunikabideetan erabiltzea, hala haien ohorean edo izen onean inplikatzeko bada, nola haien interesen kontrakoa bada).

13. Lehiaketan izena emateak berekin dakar Durangoko Udalari zabalkunde, banaketa, grabazio eta erreprodukzioarako eskubide guztiak lagatzea; hala ere, Abesti Feminista Lehiaketari dagozkion kontuetan baino ez ditu erabiliko.

14. Lehiaketako edozein fase bertan behera utz liteke, antolatzaileekin zerikusia ez duten arazoiek eraginda, baina horrek ez du inolako konpromisorik edo konpentsaziorik eragingo parte-hartzaileekiko.

Epaimahaiak sari bat eman gabe utzi ahal izango du, baldin eta aurkeztutako proposamenetako batek ere ez baditu betetzen kategoria horretan eskatzen diren baldintzak, eta, era berean, sari bat hutsik geratu ahal izango da kategoria horretan lanik aurkezten ez bada.

15. Lehiaketa hau 14.2316.48101 kontu-sailak finantzatzen du, eta aurrekontua 3.200,00 €-koa da.

16. Sarietan zehazturiko zenbatekoei zerga-atxikipena aplikatuko zaie, indarrean dagoen legeriarekin bat.

17. Lehiaketan arituko direnek ez dute katxerik kobratuko faseetan parte hartzeagatik.

KONTUAN IZANDA aipatutako araudia bat datorrela Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzarekin.

KONTUAN IZANDA aipatutako araudia bat datorrela azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrak ezartzen duenarekin.

pueden realizarse fotografías y grabaciones que pueden aparecer en medios de difusión del Ayuntamiento de Durango con objeto informativo respecto de las actividades municipales desarrolladas por tal Administración Local.

13. La inscripción en el concurso supone la cesión al Ayuntamiento de Durango de los derechos de divulgación, distribución, grabación y reproducción en cuanto a todo lo referido exclusivamente al Concurso de canciones feministas.

14. El concurso, en cualquiera de sus fases, podría ser suspendido por causas ajenas a la organización sin que ello suponga ningún compromiso o compensación hacia los grupos participantes.

El jurado podrá declarar desierto un premio si ninguna de las propuestas presentadas reúne los requisitos exigidos en dicha categoría y, asimismo, un premio podrá quedar desierto si no se presentan trabajos en dicha categoría.

15. La partida económica que financia este concurso es la número 14.2316.48101 y la consignación presupuestaria es de 3.200,00€.

16. A los importes señalados en los premios se les aplicará retención fiscal según legislación vigente.

17. Las personas que participen en este concurso no cobrarán caché por su participación en ninguna de las fases de las mismas.

CONSIDERANDO que la mencionada normativa está de acuerdo con lo preceptuado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Durango.

CONSIDERANDO que la mencionada normativa está de acuerdo con lo preceptuado en la Ley 38/2003, de 17 de Noviembre, General del Subvenciones.



Aurrekontua betearazteko udal araudiko 30.4.C) eta 33 oinarriek ezartzen dutenarekin bat etorritz.

De acuerdo con lo preceptuado en las Bases 30.4.c), y 33 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuen 10/2003 Foru Aginduak ezartzen duenarekin bat etorritz, zeinaren bidez, eskumenak erregulatzen baitira gastu-fase ezberdinei dagokienez.

De acuerdo con lo indicado en el artículo 41 de la Norma Foral 10/2003 Presupuestaria de Entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia, por el que se regula la competencias en las diferentes fases del gasto.

Ikusirik badela aurrekonturik aipatutako dirulaguntza-programa aurrera eramateko, eta aipatutako 10/2003 Foru Aginduaren IV idazpuruak zehaztu duen kontu-hartzailtzak egin beharreko kontrola egin ostean.

Existiendo consignación presupuestaria para llevar adelante el programa de subvenciones descrito y habiéndose realizado el preceptivo control interventor descrito en el Título IV de la mencionada Norma Foral 10/2003.

ERABAKI DUT

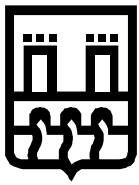
1. Deialdiko oinarriak onartzea.
2. Deialdia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzaren 8.2 artikulua eta Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 9.3 artikulua ezartzen dutenarekin bat etorritz.
3. Gastua onartzea A fasean, 10/2003 Foru Aginduaren 41.1 artikulua eta aurrekontua betearazteko udal araudiaren 28. oinarriak ezartzen dutenaren babesean eta, beti ere, aintzat hartuta dirulaguntza programaren zenbatekoa eta aurrekontu-partida.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

HE RESUELTO

1. Aprobar las Bases de la Convocatoria.
2. Ordenar la publicación de la misma en el Boletín Oficial de Bizkaia, de acuerdo con lo indicado en los artículos 8.2 de la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Durango y 9.3 de la Ley 38/2003 de la Ley General de Subvenciones.
3. Autorizar el gasto en fase A al amparo de lo indicado en el artículo 41.1 de la Norma Foral 10/2003 y en la Base 28 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria de este Ayuntamiento, por el importe y en la partida que se indica en el texto del programa de subvención.

Lo manda y firma el Teniente Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Durango, 24 de febrero de 2020

Durango, 2020eko otsailaren 24a

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente